

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

Двадцять Перша Неділя  
по П'ятидесятниці

Twenty First Sunday  
after Pentecost

## Мученика Уара



За цісаря Максиміяна служив у Єгипті при війську хоробрий вояк Уар, котрий таємно був християнином. Під час переслідування християн він заходив до в'язниць і допомагав ув'язненим християнам.

Коли одного разу до в'язниці привели сімох пустельників, він негайно поспішив до них і провів із ними цілу ніч у побожних розмовах, а опісля довгий час приносив їм до в'язниці поживу.

Коли в той час один із пустельників помер, Уар зголосився на його місце. Незабаром він загинув мученицькою смертю за Христову віру. Це трапилося на початку 4 століття.

Тіло св. Уара забрала християнка Клеопатра і таємно перенесла до Сирії, де його з пошаною поховала. До гробу св. мученика почали приходити християни.

Згодом Клеопатра збудувала церкву св. Уара, у ній зберігаються мощі св. мученика. Коли помер її син, вона поховала його біля гробу св. Уара. Опісля роздала свій маєток убогим, а сама проживала до смерті в молитві й пості при церкві св. мученика Уара.

## Holy Martyr Varus



Varus was a Roman officer in Egypt and a secret Christian. When seven Christian teachers were thrown into prison, Varus kept visiting them there, supplying their needs and serving them with great devotion. He marvelled at the martyrs, and grieved that fear would not let him stand up as a martyr for Christ. These men of God gave him courage, and Varus made up his mind to go and be tortured with them. One of these godly men died in prison, and, when the wicked governor had the martyrs brought before him and saw that there were only six of them, he asked where the seventh was. 'I am the seventh!', cried Varus. The furious governor had him tortured first. He ordered that he be flogged with dry thongs, then that he be tied to a tree and hacked to pieces bit by bit with knives until he gave his holy soul to God. His body was then thrown onto a dung-heap.

A woman of Palestinian birth, Cleopatra, the widow of an officer, was there with her son John. She secretly took the relics of the holy martyr off the dung-heap and buried them in her house. She then asked the governor's permission to take the body of her dead husband back from Egypt to Palestine. As she was an officer's widow, the governor at once gave her permission. This blessed Christian woman, Cleopatra, however, took the body, not of her husband but of the holy martyr Varus, taking it to her village of Edra, near Tabor, and burying it there. She then built a church dedicated to St Varus, and he appeared to her often from the other world, resplendent as an angel of God.

St. Cleopatra and her son John came from the village of Edra near Mount Tabor in Palestine. She was a contemporary of the holy Martyr Varus and witnessed his voluntary suffering. After his execution, St. Cleopatra brought the body of the holy martyr to Palestine and buried him with reverence. Previously, Cleopatra's son, John, had attained the honourable rank of officer. To the great sorrow of his mother, John suddenly died. With tears of grief, St. Cleopatra turned to the relics of the holy Martyr Varus, begging him for the return of her son.

Varus and John appeared to Cleopatra in a dream, radiant in bright attire with crowns upon their heads. She realized that the Lord had received her son into the heavenly Kingdom. After this vision, Cleopatra lived near the church that she had built over the relics of the holy martyr Varus and her son John and performed many good deeds. She distributed her property to the poor and spent her time in prayer and fasting. Seven years after her son's death, she fell asleep in the Lord.

## АПОСТОЛ

З Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 16 – 20)

А коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жодна людина ділами Закону не буде виправдана!

Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні!

Бо коли я будую знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем.

Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом.

І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

# ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 5 – 15)

Ось вийшов сіяч, щоб посіяти зерно своє. І, як сіяв, упало одне край дороги, і було повитоптуване, а птахи небесні його повидзьобували.

Друге ж упало на ґрунт кам'янистий, і, зійшовши, усохло, не мало бо вогкості.

А інше упало між терен, і вигнався терен, і його поглишив.

Інше ж упало на добрую землю, і, зійшовши, уродило стократно. Це сказавши, закликав: Хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає!

Запитали ж Його Його учні, говорячи: Що визначає ця притча?

А Він відказав: Вам дано пізнати таємниці Божого Царства, а іншим у притчах, щоб дивились вони і не бачили, слухали і не розуміли.

Ось що означає ця притча: Зерно це Боже Слово.

А котрі край дороги, це ті, хто слухає, але потім приходить диявол, і забирає слово з їхнього серця, щоб не ввірували й не спаслися вони.

А що на кам'янистому ґрунті, це ті, хто тільки почує, то слово приймає з радістю; та кореня не мають вони, вірують дочасно, і за час випробовування відпадають.

А що впало між терен, це ті, хто слухає слово, але, ходячи, бувають придушені клопотами, та багатством, та життєвими розкошами, і плоду вони не дають.

А те, що на добрій землі, це оті, хто як слово почує, береже його в щирому й доброму серці, і плід приносять вони в терпеливості.

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(c. 2, v. 16 – 20)

Knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified.

“But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, *is* Christ therefore a minister of sin? Certainly not!

For if I build again those things which I destroyed, I make myself a transgressor.

For I through the law died to the law that I might live to God.

I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me; and the *life* which I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 8, v. 5 – 15)

“A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside; and it was trampled down, and the birds of the air devoured it.

Some fell on rock; and as soon as it sprang up, it withered away because it lacked moisture.

And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it.

But others fell on good ground, sprang up, and yielded a crop a hundredfold.” When He had said these things He cried, “He who has ears to hear, let him hear!”

Then His disciples asked Him, saying, “What does this parable mean?”

And He said, “To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is given* in parables, that

*‘Seeing they may not see,*

*And hearing they may not understand.’*

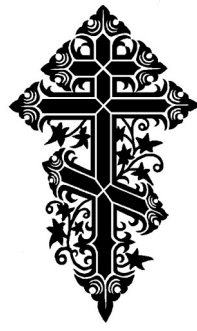
“Now the parable is this: The seed is the word of God.

Those by the wayside are the ones who hear; then the devil comes and takes away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

But the ones on the rock *are those* who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who believe for a while and in time of temptation fall away.

Now the ones *that* fell among thorns are those who, when they have heard, go out and are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.

But the ones *that* fell on the good ground are those who, having heard the word with a noble and good heart, keep *it* and bear fruit with patience.



## ЛИСТОПАД

- 8 22-га Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*  
*вмч. Димитрія Солунського*  
**Парафіяльне Храмове Свято**
- 15 23-тя Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*
- 22 24-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*
- 28 **Початок Посту Пулипівки**
- 28 **День пам'яті жертв Голодомору**
- 29 25-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*

## ГРУДЕНЬ

- 6 26-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*
- 13 27-ма Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*  
*Молебень для Ордену св. Андрія*
- 20 28-ма Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*
- 27 29-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*  
**Неділя Святих Праотців**

## NOVEMBER

- 22nd Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*  
*St. Demetrius of Thessalonica*  
**Patron Saint's Feast Day**
- 23rd Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*
- 24th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*  
**Nativity Fast Begins**
- Holodomor Memorial Day**
- 25th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*

## DECEMBER

- 26th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*
- 27th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*  
*Moleben for the Order of St. Andrew*
- 28th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*
- 29th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*  
**Sunday of the Holt Forefathers**

## Christmas Food Drive

Food and water are the basics of life!

It is particularly important that we assist people in need during the Pandemic.

Please bring unopened non-perishable items to UOC St. Demetrius, through the office.

Canned goods such as:  
tuna, soups, vegetables, dry pasta, peanut butter...

Everything non-perishable is welcome!

Please help

## Збір Харчових Продуктів

*Харчування та вода є основою життя!*

*Під час цієї пандемії наша допомога людям є особливо важливою.*

*Просимо приносити нерозпаковані продукти тривалого зберігання до канцелярії церкви св. Димитрія.*

*Консерви, такі як тунець, супи, овочі, макарони арахісове масло, тощо. Ми радо приймемо все.*

*Залишіть продукти у нашій світлиці через наше бюро.*

*Допоможіть Будь Ласка!*

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUOC)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@bell.net](mailto:makarenko@bell.net)